

Riseberga (eller, med ett annat använt namn) Herrevadsklosters birketingsbok omfattar åren 1656-1660. Boken finns på Landsarkivet i Lund, avfotograferades år 2018 av ArkivDigital och är nu tillgänglig på Internet.

Skånska generalguvernementskansliet>Dillea:27

Kommentar: Jag har sedan länge använt den förträffliga "Ordbog over det danske Sprog" som hjälpmedel vid tolkningen av äldre texter på danska. Den har, åtminstone tidigare, gratis kunnat nerladdas. Jag citerar ur ordboken: "Bro-kar, et firkantet kiste fyldt med sten, hvarpaa bropælerne anbringes". - Översatt till svenska: Bro-kar, en fyrkantig kista fylld med sten, på vilken brostockarna lägges.

Tisdagen den 21 augusti 1660 hade man birketing, troligen på Herrevadskloster. Närvarande var "Otte stochemend, Nemblig Oelle Laursen i Vessmenderup (*Väsmantorp*), Moens Mortensen i Birchet (*Stora Björket*), Thosten i Holmene (*Skärholma*), Oelle Suendtsen i Birchet, Thue Nielsen i Färingtofta (*"Fieringtoffte"*), Suend Rasmusen i Bonnarp (*"Bonderup"*), Moens Pedersen i Färingtofta, Peder Andersen i Bonnarp.

Bild: 3450, vänstersidan, rad 2 nerifrån, om M U N K A B R O N i Färingtofta socken. Effter gaaen kald (*kallelse*) och Varsell, Vor (*där, varuti*) Tue Nielsen paa en deell sognemends Vegne (*på en del sockenbors vägnar*), Haffuer dem Høyligen besuerge(t) (*högeligen har besvärat sig*) offuer de 8 Mend som paa Monchebroen Var opneffnte (*utnämnda, utsedda*), och skulle shiffte (*skifta, fördela*) och deelle den Rigtigen imellum Vedkommende sognemend (*på rätt sätt emellan berörda sockenmän*), saa Haffuer bemelte (*ovannämnda*) broe tilforn (*fordom, tidigare*) iche Veret deelt Vdj Mandeminne (*uti mannaminne, så långt tillbaka man kan minnas*) och en deell Haffuer Holt deris tilshiffet støche (*hållit deras tillskiftade stycke*) laugligen Ved lige (*iordning, i lagligt skick*) och de g(i)orde broeCar (*brokistor av sten*) och broe, och os(s) i steden (*istället*) igien tilsat det brøstefeldige broeCar och broe (*åter tilldelat oss den bristfälliga brokistan och bron*), och de 8te mend som først bleff opkreffet (*tillsatta*), bleff begieret til den Ende (*blev begärda med det målet*) at Vj som Haffuer Holt Vort laulj (*lagligt, i stånd*) iche skulle komme i shade (*komma till skada, "få skam"*) Hos Øffrigheden (*"Överheten, våra överordnade, våra Herrar"*), for deris som Var Vlaulig (*olagliga*), om Nogen shade shede, Mens (*men*) iche at tage oss Vor ferdjgiorde støcher fra (*icke ta från oss våra färdiggjorda bitar*) och faa de forsømlj (*få dem som försummats, dem som icke gjorts vid*), dermed Videre och Rigtigere kundshab om des beshaffenhed (= *varmed vidare och riktigare kunskap om dess beskaffenhet (underförstått: kan vinnas??)*),

Moens Pedersen i Feringtoffte suaret (*svarade*), at broen iche tilførn (*tidigare*) haffuer Veret aff otte mend, shiffet, Mens Tue Nielsen och Hans medfølgende befunden (*funnit*) Vngefer (*ungefär*) 10 gaarde, och enda (*dessutom, ytterligare*) 5 eller 6 torp och bygge (*"byggen", avsöndringar från gårdar*) till, om (*"för"*) det Rigeste (*största*) broCar (*brokistan*), och Vj befindis (*finner, hittar??*) Con (*danskans "kun", bara, endast*) 6 gaarde, om det besuerligste (*besvärligaste*) broCar, aff den Aarsage (*orsaken*) trente (*behövde*) Vj til 8 Mend som kunde

deelle och shiffte dem broen Jmellum (*emellan (sig)*), Videre VnderRetning (*upplysningar*) Vill dj före for (*framföra till*) de 12 Mend, paa Aastederne (*på platsen*):

Thue Nielsen besuerger (*besvärar*) sig offuer de 8te mend at de iche Haffuer giort (*underförstått: "något"?*), Huor for Hand begierer Endnu (*på nytt (??)*) – 12 Mend,

Da bleff tilmelt (*utsedda*) Eshell Poulsen i Vesmendsterup, Oelle Laursen, Poull Madtsen, Lase Pedersen ibm (*sammastädes*), Anders Laursen i Liungbye, Peder Oelsen, Oelle Jensen, Michell Nielsen ibm, Bent Nielsen i Risebierge, Anders Thruedsen ibm, Vnge Knudsen ibm, Thure i Vesterup (*Västrarp*).

Kommentar: Av uppgifterna här ovan kan man sluta sig till att de (3) broarna över Gubarpsbäckens strömmar ICKE VAR NÅGRA VALVBROAR!! Istället använde man sig av med stenar fyllda bro-kar, på vilka stockar vilade.